

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 169



Ediția
în limba română

Legislație

Anul 52
30 iunie 2009

Cuprins

II Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie

DECIZII

Consiliu

2009/478/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 6 aprilie 2009 privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Antigua și Barbuda privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 1

Acord între Comunitatea Europeană și Antigua și Barbuda privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 3

2009/479/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 6 aprilie 2009 privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Barbados privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 9

Acord între Comunitatea Europeană și Barbados privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 10

2009/480/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 6 aprilie 2009 privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica Mauritius privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 16

Acord între Comunitatea Europeană și Republica Mauritius privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 17

2009/481/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 6 aprilie 2009 privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Uniunea Bahamas privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 23

Acord între Comunitatea Europeană și Uniunea Bahamas privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 24

2009/482/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 6 aprilie 2009 privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica Seychelles privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 30

Acord între Comunitatea Europeană și Republica Seychelles privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 31

2009/483/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 6 aprilie 2009 privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Federația Saint Kitts și Nevis privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 37

Acord între Comunitatea Europeană și Federația Saint Kitts și Nevis privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere 38

II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

DECIZII

CONSILIU

DECIZIA CONSILIULUI

din 6 aprilie 2009

privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Antigua și Barbuda privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere

(2009/478/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 punctul 2 litera (b) punctul (i), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

(1) Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului ⁽¹⁾ a modificat Regulamentul (CE) nr. 539/2001 ⁽²⁾ de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale Uniunii Europene (lista negativă) și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație (lista pozitivă), printre altele prin transferarea Antigua și Barbuda de pe lista negativă pe lista pozitivă. Mai mult, Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că exonerarea se aplică doar de la data intrării în vigoare a unui acord privind exonerarea de vize încheiat între Comunitatea Europeană și Antigua și Barbuda.

(2) Prin decizia din 5 iunie 2008, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană și Antigua și Barbuda privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere.

(3) Negocierile privind acordul au fost inițiate la 18 iulie 2008 și încheiate la 16 octombrie 2008.

(4) Acordul parafat la Bruxelles la data de 19 noiembrie 2008 ar trebui semnat și declarațiile atașate ar trebui aprobate. Acordul ar trebui aplicat cu titlu provizoriu, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.

(5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Regatul Unit și Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu au obligații în temeiul acesteia și nu fac obiectul aplicării sale,

DECIDE:

Articolul 1

Se aprobă în numele Comunității semnarea Acordului dintre Comunitatea Europeană și Antigua și Barbuda privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere (denumit în continuare „acordul”), sub rezerva încheierii acestuia.

Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Declarațiile atașate la prezenta decizie se aprobă în numele Comunității.

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

⁽²⁾ JO L 81, 21.3.2001, p. 1.

Articolul 3

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze acordul în numele Comunității, sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 4

Acordul se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării acestuia ⁽¹⁾, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.

Adoptată la Luxemburg, 6 aprilie 2009.

Pentru Consiliu
Președintele
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ Data semnării acordului se va publica în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

ACORD**între Comunitatea Europeană și Antigua și Barbuda privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere**

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”, și

ANTIGUA ȘI BARBUDA, denumite în continuare împreună „părțile contractante”,

ÎN VEDEREA dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie între părțile contractante și din dorința de a facilita călătoriile fără viză pentru cetățenii lor, în cazul intrării și șederii de scurtă durată,

AVÂND ÎN VEDERE Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului din 21 decembrie 2006 de modificare a Regulamentul (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație⁽¹⁾, printre altele prin transferarea a șase țări terțe, inclusiv Antigua și Barbuda, pe lista resortisanților țărilor terțe exonerate de obligația de a deține viză de scurtă ședere în statele membre ale Uniunii Europene,

ȚINÂND SEAMA de faptul că articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că pentru aceste șase țări exonerarea de obligația de a deține viză se aplică numai de la data intrării în vigoare a acordului privind exonerarea vizelor, care urmează să fie încheiat între Comunitatea Europeană și țara în cauză,

RECUNOSCÂND faptul că cetățenii mai multor state membre sunt exonerati de obligația de a deține viză pentru călătoriile în Antigua și Barbuda pentru o perioadă de până la șase luni, în timp ce cetățenii altor state membre au obligația de a deține viză,

DORIND să salveze principiul egalității de tratament pentru toți cetățenii UE,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că persoanele care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate în timpul șederii lor de scurtă durată nu fac obiectul prezentului acord și, prin urmare, pentru această categorie, normele relevante comunitare și din legislația națională a statelor membre, precum și legislația națională din Antigua și Barbuda continuă să se aplice cu privire la obligația de a deține viză sau la exonerarea de această obligație, precum și cu privire la accesul pe piața forței de muncă,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei și Protocolul privind integrarea acquis-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, și confirmând că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit și Irlandei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1**Obiectivul**

Prezentul acord stabilește posibilitatea de a călători fără viză pentru cetățenii Uniunii Europene și cei din Antigua și Barbuda, în cazul călătoriilor pe teritoriul celeilalte părți contractante, pentru o perioadă maximă de trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni.

Articolul 2**Definiții**

În sensul prezentului acord:

- (a) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Unit și a Irlandei;
- (b) „cetățean al Uniunii Europene” înseamnă un resortisant al unui stat membru, astfel cum este definit la litera (a);
- (c) „cetățean al Antigua și Barbuda” înseamnă orice persoană care deține cetățenia Antigua și Barbuda;
- (d) „spațiul Schengen” înseamnă spațiul lipsit de frontiere interne care cuprinde teritoriile statelor membre, astfel cum sunt definite la litera (a), care aplică în întregime acquis-ul Schengen.

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

Articolul 3

Domeniul de aplicare

(1) Cetățenii Uniunii Europene care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de un stat membru pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul Antigua și Barbuda pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (1).

Cetățenii Antigua și Barbuda care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de Antigua și Barbuda pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul unui stat membru pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (2).

(2) Alineatul (1) nu se aplică persoanelor care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate.

Pentru această categorie de persoane, fiecare stat membru poate decide individual să impună obligația de a deține viză cetățenilor Antigua și Barbuda sau să retragă această obligație, în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 539/2001.

Pentru această categorie de persoane, Antigua și Barbuda poate decide impunerea obligației de a deține viză sau exonerarea de această obligație, pentru cetățenii fiecărui stat membru în mod individual, în conformitate cu legislația sa națională.

(3) Exonerarea de obligația de a deține viză prevăzută în prezentul acord se aplică fără a aduce atingere legislației părților contractante privind condițiile de intrare și de scurtă ședere. Statele membre și Antigua și Barbuda își rezervă dreptul de a refuza intrarea și scurta ședere pe teritoriul acestora dacă una sau mai multe dintre aceste condiții nu sunt respectate.

(4) Exonerarea de obligația de a deține viză se aplică indiferent de modul de transport utilizat pentru a trece frontiera părților contractante.

(5) Aspectele care nu intră în domeniul de aplicare a prezentului acord sunt reglementate de dreptul comunitar, legislația națională a statelor membre sau a Antigua și Barbuda.

Articolul 4

Durata șederii

(1) Cetățenii Uniunii Europene pot rămâne pe teritoriul Antigua și Barbuda pe o perioadă de maximum trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul țării.

(2) Cetățenii Antigua și Barbuda pot rămâne în spațiul Schengen pe o perioadă de maximum trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul oricărui stat membru care aplică integral acquis-ul Schengen. Această perioadă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni se va calcula independent de orice ședere într-un stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

Cetățenii Antigua și Barbuda pot rămâne pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul fiecărui stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen, independent de perioada de ședere calculată pentru spațiul Schengen.

(3) Prezentul acord nu împiedică Antigua și Barbuda și statele membre să prelungească perioada de ședere peste cele trei luni, în conformitate cu legislația națională și comunitară.

Articolul 5

Aplicarea teritorială

(1) În ceea ce privește Republica Franceză, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Republicii Franceze.

(2) În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Regatului Țărilor de Jos.

Articolul 6

Comitetul mixt de gestionare a acordului

(1) Părțile contractante instituie un Comitet mixt de experți (denumit în continuare „Comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Comunității Europene și reprezentanți ai Antigua și Barbuda. Comunitatea este reprezentată de Comisia Europeană.

(2) Comitetul îndeplinește, printre altele, următoarele atribuții:

- (a) monitorizarea și punerea în aplicare a prezentului acord;
- (b) propunerea de modificări sau completări la prezentul acord;
- (c) soluționarea diferendelor legate de interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Comitetul se reunește ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părțile contractante.

(4) Comitetul își stabilește propriul regulament de procedură.

*Articolul 7***Relația dintre prezentul acord și acordurile bilaterale existente între statele membre și Antigua și Barbuda privind exonerarea de obligația de a deține viză**

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricăror acorduri bilaterale sau aranjamente încheiate între fiecare stat membru și Antigua și Barbuda, în măsura în care dispozițiile acestor acorduri sau aranjamente vizează aspecte care intră în domeniul de aplicare a prezentului acord.

*Articolul 8***Dispoziții finale**

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părțile contractante în conformitate cu procedurile interne ale acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile contractante își notifică reciproc faptul că procedurile menționate mai sus au fost finalizate.

(2) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu alineatul (5).

(3) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul scris al părților contractante. Modificările intră în vigoare după ce părțile contractante și-au notificat îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest sens.

(4) Oricare parte contractantă poate suspenda integral sau parțial prezentul acord, în special din motive de ordine publică, de securitate națională sau de protecție a sănătății publice, ca urmare a imigrației ilegale sau a reintroducerii obligației de a deține viză de către una dintre părțile contractante. Decizia de suspendare este notificată celeilalte părți contractante cu cel puțin 2 luni înainte de intrarea sa în vigoare. Partea contractantă care a suspendat aplicarea prezentului acord informează de îndată cealaltă parte contractantă, în momentul în care motivele suspendării nu mai există.

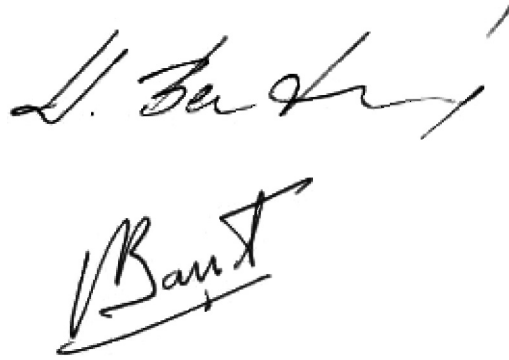
(5) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord, printr-o notificare adresată în scris celeilalte părți. Prezentul acord își încetează valabilitatea după 90 de zile de la data unei astfel de notificări.

(6) Antigua și Barbuda poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele membre ale Comunității Europene.

(7) Comunitatea Europeană poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele sale membre.

Încheiat la Bruxelles, în dublu exemplar, la 28 mai 2009, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate aceste texte fiind egal autentice.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



За Антигуа и Барбуда
 Por Antigua y Barbuda
 Za Antigua a Barbudu
 For Antigua and Barbuda
 Für Antigua und Barbuda
 Antigua ja Barbuda nimel
 Για την Αντίγκουα και Μπαρμπούντα
 For Antigua and Barbuda
 Pour Antigua-et-Barbuda
 Per Antigua e Barbuda
 Antigvas un Barbudas vārdā
 Antigvos ir Barbudos vardu
 Antigua és Barbuda részéről
 Għal Antigwa u Barbuda
 Voor Antigua en Barbuda
 W imieniu Antigui i Barbudy
 Por Antígua e Barbuda
 Pentru Antigua și Barbuda
 Za Antigua a Barbudu
 Za Antigvo in Barbudo
 Antigua ja Barbudan puolesta
 För Antigua och Barbuda



DECLARAȚIE COMUNĂ CU PRIVIRE LA ISLANDA, NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană și Norvegia, Islanda, Elveția și Liechtenstein, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Norvegiei, Islandei, Elveției și statului Liechtenstein, pe de o parte, și ale Antigua și Barbuda, pe de altă parte, să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere în condiții similare cu cele prevăzute în prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA CATEGORIEI DE PERSOANE CARE CĂLĂTORESC ÎN VEDEREA DESFĂȘURĂRII UNEI ACTIVITĂȚI REMUNERATE, ASTFEL CUM SE PREVEDE LA ARTICOLUL 3 ALINEATUL (2) DIN PREZENTUL ACORD

Dorind să asigure o interpretare comună, părțile contractante convin ca, în sensul prezentului acord, categoria de persoane care desfășoară activități remunerate să cuprindă și persoane care intră, cu scopul de a desfășura activități profesionale/remunerate, pe teritoriul celeilalte părți contractante ca angajat sau prestator de servicii.

Această categorie nu ar trebui să includă:

- oamenii de afaceri, adică persoane care călătoresc în scopuri de afaceri (fără să fie angajați în țara celeilalte părți contractante);
- sportivii și artiștii care desfășoară activități pe bază ad hoc;
- jurnaliștii trimiși de mass-media din țara lor de reședință; și
- stagiarii detașați în cadrul aceleiași întreprinderi.

Punerea în aplicare a prezentei declarații este monitorizată de Comitetul mixt în limita responsabilităților care îi revin în temeiul articolului 6 din prezentul acord, care poate propune modificări atunci când, pe baza experienței părților contractante, le consideră necesare.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA PERIOADEI DE TREI LUNI ÎN CADRUL PERIOADEI DE ȘASE LUNI, CALCULATĂ DE LA DATA PRIMEI INTRĂRI, ASTFEL CUM ESTE PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 4 DIN PREZENTUL ACORD

Părțile contractante convin că perioada maximă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul Antigua și Barbuda sau a spațiului Schengen, astfel cum este prevăzută la articolul 4 din prezentul acord, înseamnă fie o vizită continuă, fie mai multe vizite consecutive, a căror durată nu depășește în total trei luni din oricare perioadă de șase luni.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INFORMAREA CETĂȚENILOR ASUPRA ACORDULUI DE EXONERARE DE OBLIGAȚIA DE A DEȚINE VIZĂ

Recunoscând importanța transparenței pentru cetățenii Uniunii Europene și ai Antigua și Barbuda, părțile contractante convin să asigure difuzarea completă a informațiilor cu privire la conținutul și consecințele acordului privind exonerarea de obligația de a deține viză și subiecte conexe, de exemplu informațiile privind condițiile de intrare.

DECIZIA CONSILIULUI

din 6 aprilie 2009

privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Barbados
privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere

(2009/479/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 punctul 2 litera (b) punctul (i), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului⁽¹⁾ a modificat Regulamentul (CE) nr. 539/2001⁽²⁾ de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale Uniunii Europene (lista negativă) și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație (lista pozitivă), printre altele prin transferarea Barbados de pe lista negativă pe lista pozitivă. Mai mult, Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că exonerarea se aplică doar de la data intrării în vigoare a unui acord privind exonerarea de vize încheiat între Comunitatea Europeană și Barbados.
- (2) Prin decizia din 5 iunie 2008, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană și Barbados privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere.
- (3) Negocierile privind acordul au fost inițiate la 7 iulie 2008 și încheiate la 16 octombrie 2008.
- (4) Acordul parafat la Bruxelles la data de 12 noiembrie 2008 ar trebui semnat și declarațiile atașate ar trebui aprobate. Acordul ar trebui aplicat cu titlu provizoriu, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.
- (5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei, anexat la Tratatul

privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Regatul Unit și Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu au obligații în temeiul acesteia și nu fac obiectul aplicării sale,

DECIDE:

Articolul 1

Se aprobă în numele Comunității semnarea Acordului dintre Comunitatea Europeană și Barbados privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere (denumit în continuare „acordul”), sub rezerva încheierii acestuia.

Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Declarațiile atașate la prezenta decizie se aprobă în numele Comunității.

Articolul 3

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze acordul în numele Comunității, sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 4

Acordul se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării acestuia⁽³⁾ până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.

Adoptată la Luxemburg, 6 aprilie 2009.

Pentru Consiliu
Președintele
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

⁽²⁾ JO L 81, 21.3.2001, p. 1.

⁽³⁾ Data semnării acordului se va publica în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene de către Secretariatul General al Consiliului.

ACORD**între Comunitatea Europeană și Barbados privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere**

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”, și

BARBADOS, denumite în continuare împreună „părțile contractante”,

ÎN VEDEREA dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie între părțile contractante și din dorința de a facilita călătoriile fără viză pentru cetățenii lor, în cazul intrării și șederii de scurtă durată,

AVÂND ÎN VEDERE Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului din 21 decembrie 2006 de modificare a Regulamentul (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație⁽¹⁾, printre altele prin transferarea a șase țări terțe, inclusiv Barbados, pe lista resortisanților țărilor terțe exonerate de obligația de a deține viză de scurtă ședere în statele membre ale Uniunii Europene,

ȚINÂND SEAMA de faptul că articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că pentru aceste șase țări exonerarea de obligația de a deține viză se aplică numai de la data intrării în vigoare a acordului privind exonerarea vizelor, care urmează să fie încheiat între Comunitatea Europeană și țara în cauză,

RECUNOSCÂND că cetățenii tuturor statelor membre sunt exonerati de obligația de a deține viză când călătoresc în Barbados, dar pentru perioade diferite de 28 de zile sau 6 luni,

DORIND să salvgardeze principiul egalității de tratament pentru toți cetățenii UE,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că persoanele care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate în timpul șederii lor de scurtă durată nu fac obiectul prezentului acord și, prin urmare, pentru această categorie, normele relevante din legislația comunitară și din legislația națională a statelor membre, precum și legislația națională din Barbados cu privire la obligația de a deține viză sau la exonerarea de această obligație, precum și cu privire la accesul pe piața forței de muncă continuă să se aplice,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei și Protocolul privind integrarea acquis-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, și confirmând că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit și Irlandei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1***Obiectivul**

Prezentul acord stabilește posibilitatea de a călători fără viză pentru cetățenii Uniunii Europene și cei din Barbados, în cazul călătoriilor pe teritoriul celeilalte părți contractante, pentru o perioadă maximă de trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni.

*Articolul 2***Definiții**

În sensul prezentului acord:

- (a) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Unit și a Irlandei;
- (b) „cetățean al Uniunii Europene” înseamnă un resortisant al unui stat membru, astfel cum este definit la litera (a);
- (c) „cetățean al Barbados” înseamnă orice persoană care deține cetățenia Barbados;
- (d) „spațiul Schengen” înseamnă spațiul lipsit de frontiere interne care cuprinde teritoriile statelor membre, astfel cum sunt definite la litera (a), care aplică în întregime acquis-ul Schengen;

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

*Articolul 3***Domeniul de aplicare**

(1) Cetățenii Uniunii Europene care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de un stat membru pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul Barbados pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (1).

Cetățenii Barbados care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de Barbados pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul unui stat membru pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (2).

(2) Alineatul (1) nu se aplică persoanelor care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate.

Pentru această categorie de persoane, fiecare stat membru poate decide individual să impună obligația de a deține viză cetățenilor Barbados sau să retragă această obligație, în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 539/2001.

Pentru această categorie de persoane, Barbados poate decide impunerea obligației de a deține viză sau exonerarea de această obligație, pentru cetățenii fiecărui stat membru în mod individual, în conformitate cu legislația sa națională.

(3) Exonerarea de obligația de a deține viză prevăzută în prezentul acord se aplică fără a aduce atingere legislației părților contractante privind condițiile de intrare și de scurtă ședere. Statele membre și Barbados își rezervă dreptul de a refuza intrarea și scurta ședere pe teritoriul acestora dacă una sau mai multe dintre aceste condiții nu sunt respectate.

(4) Exonerarea de obligația de a deține viză se aplică indiferent de modul de transport utilizat pentru a trece frontiera părților contractante.

(5) Aspectele care nu intră în domeniul de aplicare a prezentului acord sunt reglementate de dreptul comunitar, legislația națională a statelor membre sau a Barbados.

*Articolul 4***Durata șederii**

(1) Cetățenii Uniunii Europene pot rămâne pe teritoriul Barbados pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul țării.

(2) Cetățenii Barbados pot rămâne în spațiul Schengen pe o perioadă de maximum trei luni în cadrul unei perioade de șase

luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul oricărui stat membru care aplică integral acquis-ul Schengen. Această perioadă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni se va calcula independent de orice ședere într-un stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

Cetățenii Barbados pot rămâne pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul fiecărui stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen, independent de perioada de ședere calculată pentru spațiul Schengen.

(3) Prezentul acord nu împiedică Barbados și statele membre să prelungească perioada de ședere peste cele trei luni, în conformitate cu legislația națională și comunitară.

*Articolul 5***Aplicarea teritorială**

(1) În ceea ce privește Republica Franceză, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Republicii Franceze.

(2) În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Regatului Țărilor de Jos.

*Articolul 6***Comitetul mixt de gestionare a acordului**

(1) Părțile contractante instituie un Comitet mixt de experți (denumit în continuare „Comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Comunității Europene și reprezentanți ai Barbados. Comunitatea este reprezentată de Comisia Europeană.

(2) Comitetul îndeplinește, printre altele, următoarele atribuții:

(a) monitorizarea și punerea în aplicare a prezentului acord;

(b) propunerea de modificări sau completări la prezentul acord;

(c) soluționarea diferendelor legate de interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Comitetul se reunește ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părțile contractante.

(4) Comitetul își stabilește propriul regulament de procedură.

*Articolul 7***Relația dintre prezentul acord și acordurile bilaterale existente între statele membre și Barbados privind exonerarea de obligația de a deține viză**

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricăror acorduri bilaterale sau aranjamente încheiate între fiecare stat membru și Barbados, în măsura în care dispozițiile acestor acorduri sau aranjamente vizează aspecte care intră în domeniul de aplicare a prezentului acord.

*Articolul 8***Dispoziții finale**

- (1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părțile contractante în conformitate cu procedurile interne ale acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile contractante își notifică reciproc faptul că procedurile menționate mai sus au fost finalizate.
- (2) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu alineatul (5).
- (3) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul scris al părților contractante. Modificările intră în vigoare după ce părțile contractante și-au notificat îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest sens.
- (4) Oricare parte contractantă poate suspenda integral sau parțial prezentul acord, în special din motive de ordine

publică, de securitate națională sau de protecție a sănătății publice, ca urmare a imigrației ilegale sau a reintroducerii obligației de a deține viză de către una dintre părțile contractante. Decizia de suspendare este notificată celeilalte părți contractante cu cel puțin 2 luni înainte de intrarea sa în vigoare. Partea contractantă care a suspendat aplicarea prezentului acord informează de îndată cealaltă parte contractantă, în momentul în care motivele suspendării nu mai există.

(5) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord, printr-o notificare adresată în scris celeilalte părți. Prezentul acord își încetează valabilitatea după 90 de zile de la data unei astfel de notificări.

(6) Republica Barbados poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele membre ale Comunității Europene.

(7) Comunitatea Europeană poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele sale membre.

Încheiat la Bruxelles, în dublu exemplar, la 28 mai 2009, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate aceste texte fiind egal autentice.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Барбадос
 Por Barbados
 Za Barbados
 For Barbados
 Für Barbados
 Barbadosse nimel
 Για τα Μπαρμπάντος
 For Barbados
 Pour la Barbade
 Per le Barbados
 Barbadosas vārdā
 Barbadoso vardu
 Barbados részéről
 Ghal Barbados
 Voor Barbados
 W imieniu Barbadosu
 Por Barbados
 Pentru Barbados
 Za Barbados
 Za Barbados
 Barbadosin puolesta
 För Barbados

DECLARAȚIE COMUNĂ CU PRIVIRE LA ISLANDA, NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană și Norvegia, Islanda, Elveția și Liechtenstein, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Norvegiei, Islandei, Elveției și statului Liechtenstein, pe de o parte, și ale Barbados, pe de altă parte, să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere în condiții similare cu cele prevăzute în prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA CATEGORIEI DE PERSOANE CARE CĂLĂTORESC ÎN VEDEREA DESFĂȘURĂRII UNEI ACTIVITĂȚI REMUNERATE, ASTFEL CUM SE PREVEDE LA ARTICOLUL 3 ALINEATUL (2) DIN PREZENTUL ACORD

Dorind să asigure o interpretare comună, părțile contractante convin ca, în sensul prezentului acord, categoria de persoane care desfășoară activități remunerate să cuprindă și persoane care intră, cu scopul de a desfășura activități profesionale/remunerate, pe teritoriul celeilalte părți contractante ca angajat sau prestator de servicii.

Această categorie nu ar trebui să includă:

- oamenii de afaceri, adică persoane care călătoresc în scopuri de afaceri (fără să fie angajați în țara celeilalte părți contractante);
- sportivii și artiștii care desfășoară activități pe bază ad hoc;
- jurnaliștii trimiși de media din țara lor de reședință; și
- stagiarii detașați în cadrul aceleiași întreprinderi.

Punerea în aplicare a prezentei declarații este monitorizată de Comitetul mixt în limita responsabilităților care îi revin în temeiul articolului 6 din prezentul acord, care poate propune modificări, dacă, pe baza experienței părților contractante, le consideră necesare.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA PERIOADEI DE TREI LUNI ÎN CADRUL PERIOADEI DE ȘASE LUNI, CALCULATĂ DE LA DATA PRIMEI INTRĂRI, ASTFEL CUM ESTE PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 4 DIN PREZENTUL ACORD

Părțile contractante convin că perioada maximă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul Republicii Barbados sau în spațiul Schengen, astfel cum este prevăzută la articolul 4 din prezentul acord, înseamnă fie o vizită continuă, fie mai multe vizite ulterioare/consecutive, a căror durată nu depășește în total trei luni din oricare perioadă de șase luni.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INFORMAREA CETĂȚENILOR ASUPRA ACORDULUI DE EXONERARE DE OBLIGAȚIA DE A DEȚINE VIZĂ

Recunoscând importanța transparenței pentru cetățenii Uniunii Europene și ai Republicii Barbados, părțile contractante convin să asigure difuzarea completă a informațiilor cu privire la conținutul și consecințele acordului privind exonerarea de obligația de a deține viză și subiecte conexe, de exemplu informațiile privind condițiile de intrare.

DECIZIA CONSILIULUI

din 6 aprilie 2009

privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica Mauritius privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere

(2009/480/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 punctul 2 litera (b) punctul (i), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului ⁽¹⁾ a modificat Regulamentul (CE) nr. 539/2001 ⁽²⁾ de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale Uniunii Europene (lista negativă) și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație (lista pozitivă), printre altele prin transferarea Republicii Mauritius (denumită în continuare „Mauritius”) de pe lista negativă pe lista pozitivă. Mai mult, Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că exonerarea se aplică doar de la data intrării în vigoare a unui acord privind exonerarea de vize încheiat între Comunitatea Europeană și Mauritius.
- (2) Prin decizia din 5 iunie 2008, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană și Mauritius privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere.
- (3) Negocierile privind acordul au fost inițiate la 11 iulie 2008 și încheiate la 16 octombrie 2008.
- (4) Acordul parafat la Bruxelles la data de 12 noiembrie 2008 ar trebui semnat și declarațiile atașate ar trebui aprobate. Acordul ar trebui aplicat cu titlu provizoriu, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.

- (5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, și fără a aduce atingere articolului 4 din protocolul menționat, Regatul Unit și Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu au obligații în temeiul acesteia și nu fac obiectul aplicării sale,

DECIDE:

Articolul 1

Se aprobă în numele Comunității semnarea Acordului între Comunitatea Europeană și Republica Mauritius privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere (denumit în continuare „acordul”), sub rezerva încheierii acestuia.

Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Declarațiile atașate la prezenta decizie se aprobă în numele Comunității.

Articolul 3

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze acordul în numele Comunității, sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 4

Acordul se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării acestuia ⁽³⁾, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.

Adoptată la Luxemburg, 6 aprilie 2009.

Pentru Consiliu
Președintele
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

⁽²⁾ JO L 81, 21.3.2001, p. 1.

⁽³⁾ Data semnării acordului se va publica în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

ACORD**între Comunitatea Europeană și Republica Mauritius privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere**

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”, și

REPUBLICA MAURITIUS, denumită în continuare „Mauritius”,

denumite în continuare împreună „părțile contractante”,

ÎN VEDEREA dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie între părțile contractante și din dorința de a facilita călătoriile fără viză pentru cetățenii lor, în cazul intrării și șederii de scurtă durată,

AVÂND ÎN VEDERE Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului din 21 decembrie 2006 de modificare a Regulamentul (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație⁽¹⁾, printre altele prin transferarea a șase țări terțe, inclusiv Mauritius, pe lista resortisanților țărilor terțe exonerate de obligația de a deține viză de scurtă ședere în statele membre ale Uniunii Europene,

ȚINÂND SEAMA de faptul că articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că pentru aceste șase țări exonerarea de obligația de a deține viză se aplică numai de la data intrării în vigoare a acordului privind exonerarea vizelor, care urmează să fie încheiat între Comunitatea Europeană și țara în cauză,

RECUNOSCÂND că cetățenii tuturor statelor membre sunt exonerati de obligația de a deține viză când călătoresc în Mauritius pentru o perioadă de șazeci de zile,

DORIND să salvgardeze principiul egalității de tratament pentru toți cetățenii UE,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că persoanele care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate în timpul șederii lor de scurtă durată nu fac obiectul prezentului acord și, prin urmare, pentru această categorie, normele relevante din legislația comunitară și din legislația națională a statelor membre, precum și legislația națională din Mauritius cu privire la obligația de a deține viză sau la exonerarea de această obligație, precum și cu privire la accesul pe piața forței de muncă continuă să se aplice,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei și Protocolul privind integrarea acquis-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, și confirmând că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit și Irlandei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1**Obiectivul**

Prezentul acord stabilește posibilitatea de a călători fără viză pentru cetățenii Uniunii Europene și cei din Mauritius, în cazul călătoriilor pe teritoriul celeilalte părți contractante, pentru o perioadă maximă de trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni.

Articolul 2**Definiții**

În sensul prezentului acord:

- (a) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Unit și a Irlandei;
- (b) „cetățean al Uniunii Europene” înseamnă un resortisant al unui stat membru, astfel cum este definit la litera (a);
- (c) „cetățean al Mauritius” înseamnă orice persoană care deține cetățenia Republicii Mauritius;
- (d) „spațiul Schengen” înseamnă spațiul lipsit de frontiere interne care cuprinde teritoriile statelor membre, astfel cum sunt definite la litera (a), care aplică în întregime acquis-ul Schengen.

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

Articolul 3

Domeniul de aplicare

(1) Cetățenii Uniunii Europene care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de un stat membru pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul Mauritius pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (1).

Cetățenii Republicii Mauritius care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de Mauritius pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul unui stat membru pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (2).

(2) Alineatul (1) nu se aplică persoanelor care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate.

Pentru această categorie de persoane, fiecare stat membru poate decide individual să impună obligația de a deține viză cetățenilor Republicii Mauritius sau să retragă această obligație, în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 539/2001.

Pentru această categorie de persoane, Mauritius poate decide impunerea obligației de a deține viză sau exonerarea de această obligație, pentru cetățenii fiecărui stat membru în mod individual, în conformitate cu legislația sa națională.

(3) Exonerarea de obligația de a deține viză prevăzută în prezentul acord se aplică fără a aduce atingere legislației părților contractante privind condițiile de intrare și de scurtă ședere. Statele membre și Republica Mauritius își rezervă dreptul de a refuza intrarea și scurta ședere pe teritoriul acestora dacă una sau mai multe dintre aceste condiții nu sunt respectate.

(4) Exonerarea de obligația de a deține viză se aplică indiferent de modul de transport utilizat pentru a trece frontiera părților contractante.

(5) Aspectele care nu intră în domeniul de aplicare al prezentului acord sunt reglementate de dreptul comunitar, legislația națională a statelor membre sau a Republicii Mauritius.

Articolul 4

Durata de ședere

(1) Cetățenii Uniunii Europene pot rămâne pe teritoriul Mauritius pe o perioadă de maximum trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul țării.

(2) Cetățenii Mauritius pot rămâne în spațiul Schengen pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul oricărui stat membru care aplică integral acquis-ul Schengen. Această perioadă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni se va calcula independent de orice ședere într-un stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

Cetățenii Mauritius pot rămâne pe o perioadă de maximum trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul fiecărui stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen, independent de perioada de ședere calculată pentru spațiul Schengen.

(3) Prezentul acord nu împiedică Republica Mauritius și statele membre să prelungească perioada de ședere peste cele trei luni, în conformitate cu legislația națională și comunitară.

Articolul 5

Aplicarea teritorială

(1) În ceea ce privește Republica Franceză, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Republicii Franceze.

(2) În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Regatului Țărilor de Jos.

Articolul 6

Comitetul mixt de gestionare a acordului

(1) Părțile contractante instituie un Comitet mixt de experți (denumit în continuare „Comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Comunității Europene și ai Republicii Mauritius. Comunitatea este reprezentată de Comisia Europeană.

(2) Comitetul îndeplinește, printre altele, următoarele atribuții:

(a) monitorizarea și punerea în aplicare a prezentului acord;

(b) propunerea de modificări sau completări la prezentul acord;

(c) soluționarea diferendelor legate de interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Comitetul se reunește ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părțile contractante.

(4) Comitetul își stabilește propriul regulament de procedură.

*Articolul 7***Relația dintre prezentul acord și acordurile bilaterale existente între statele membre și Republica Mauritius privind exonerarea de obligația de a deține viză**

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricăror acorduri bilaterale sau aranjamente încheiate între fiecare stat membru și Mauritius, în măsura în care dispozițiile acestor acorduri sau aranjamente vizează aspecte care intră în domeniul de aplicare al prezentului acord.

*Articolul 8***Dispoziții finale**

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părțile contractante în conformitate cu procedurile interne ale acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile contractante își notifică reciproc faptul că procedurile menționate mai sus au fost finalizate.

(2) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu alineatul (5).

(3) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul scris al părților contractante. Modificările intră în vigoare după ce părțile contractante și-au notificat îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest sens.

(4) Oricare parte contractantă poate suspenda integral sau parțial prezentul acord, în special din motive de ordine publică, de securitate națională sau de protecție a sănătății publice, ca urmare a imigrației ilegale sau a reintroducerii obligației de a deține viză de către una dintre părțile contractante. Decizia de suspendare este notificată celeilalte părți contractante cu cel puțin 2 luni înainte de intrarea sa în vigoare. Partea contractantă care a suspendat aplicarea prezentului acord informează de îndată cealaltă parte contractantă, în momentul în care motivele suspendării nu mai există.

(5) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord, printr-o notificare adresată în scris celeilalte părți. Prezentul acord își încetează valabilitatea după 90 de zile de la data unei astfel de notificări.

(6) Republica Mauritius poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele membre ale Comunității Europene.

(7) Comunitatea Europeană poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele sale membre.

Încheiat la Bruxelles, în dublu exemplar, la 28 mai 2009, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate aceste texte fiind egal autentice.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Мавриций
 Por la República de Mauricio
 Za Mauricijskou republiku
 For Republikken Mauritius
 Für die Republik Mauritius
 Mauritiuse Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Μαυρικίου
 For the Republik of Mauritius
 Pour la République de Maurice
 Per la Repubblica di Mauritius
 Maurīcijas Republikas vārdā
 Mauricijaus Respublikos vardu
 A Mauritiusi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Mawrizju
 Voor de Republiek Mauritius
 W imieniu Republiki Mauritiusu
 Pela República da Maurícia
 Pentru Republica Mauritius
 Za Maurícijskú republiku
 Za Republiko Mauritius
 Mauritiuksen tasavallan puolesta
 För Republiken Mauritius

DECLARAȚIE COMUNĂ CU PRIVIRE LA ISLANDA, NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană și Norvegia, Islanda, Elveția și Liechtenstein, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Norvegiei, Islandei, Elveției și statului Liechtenstein, pe de o parte, și ale Mauritius, pe de altă parte, să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere în condiții similare cu cele prevăzute în prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA CATEGORIEI DE PERSOANE CARE CĂLĂTORESC ÎN VEDEREA DESFĂȘURĂRII UNEI ACTIVITĂȚI REMUNERATE, ASTFEL CUM SE PREVEDE LA ARTICOLUL 3 ALINEATUL (2) DIN PREZENTUL ACORD

Dorind să asigure o interpretare comună, părțile contractante convin ca, în sensul prezentului acord, categoria de persoane care desfășoară activități remunerate să cuprindă și persoane care intră, cu scopul de a desfășura activități profesionale/remunerate, pe teritoriul celeilalte părți contractante ca angajat sau prestator de servicii.

Această categorie nu ar trebui să includă:

- oamenii de afaceri, adică persoane care călătoresc în scopuri de afaceri (fără să fie angajați în țara celeilalte părți contractante);
- sportivii și artiștii care desfășoară activități pe bază ad hoc;
- jurnaliștii trimiși de mass-media din țara lor de reședință; și
- stagiarii detașați în cadrul aceleiași întreprinderi.

Punerea în aplicare a prezentei declarații este monitorizată de Comitetul mixt, în limita responsabilităților care îi revin în temeiul articolului 6 din prezentul acord, care poate propune modificări, dacă, pe baza experienței părților contractante, le consideră necesare.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA PERIOADEI DE TREI LUNI ÎN CADRUL PERIOADEI DE ȘASE LUNI, CALCULATĂ DE LA DATA PRIMEI INTRĂRI, ASTFEL CUM ESTE PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 4 DIN PREZENTUL ACORD

Părțile contractante convin că perioada maximă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul Republicii Mauritius sau în spațiul Schengen, astfel cum este prevăzută la articolul 4 din prezentul acord, înseamnă fie o vizită continuă, fie mai multe vizite ulterioare/consecutive, a căror durată nu depășește în total trei luni din oricare perioadă de șase luni.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INFORMAREA CETĂȚENILOR ASUPRA ACORDULUI DE EXONERARE DE OBLIGAȚIA DE A DEȚINE VIZĂ

Recunoscând importanța transparenței pentru cetățenii Uniunii Europene și ai Republicii Mauritius, părțile contractante convin să asigure difuzarea completă a informațiilor cu privire la conținutul și consecințele acordului privind exonerarea de obligația de a deține viză și subiecte conexe, de exemplu informațiile privind condițiile de intrare.

DECIZIA CONSILIULUI

din 6 aprilie 2009

privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Uniunea Bahamas privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere

(2009/481/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 punctul 2 litera (b) punctul (i), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului⁽¹⁾ a modificat Regulamentul (CE) nr. 539/2001⁽²⁾ de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale Uniunii Europene (lista negativă) și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație (lista pozitivă), printre altele prin transferarea Uniunii Bahamas (denumită în continuare „Bahamas”) de pe lista negativă pe lista pozitivă. Mai mult, Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că exonerarea se aplică doar de la data intrării în vigoare a unui acord privind exonerarea de vize încheiat între Comunitatea Europeană și Bahamas.
- (2) Prin decizia din 5 iunie 2008, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană și Bahamas privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere.
- (3) Negocierile privind acordul au fost inițiate la 4 iulie 2008 și încheiate la 16 octombrie 2008.
- (4) Acordul parafat la Bruxelles la data de 19 noiembrie 2008 ar trebui semnat și declarațiile atașate ar trebui aprobate. Acordul ar trebui aplicat cu titlu provizoriu, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.
- (5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei, anexat la Tratatul

privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, și fără a aduce atingere articolului 4 din protocolul menționat, Regatul Unit și Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu au obligații în temeiul acestuia și nu fac obiectul aplicării sale,

DECIDE:

Articolul 1

Se aprobă în numele Comunității semnarea Acordului între Comunitatea Europeană și Uniunea Bahamas privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere (denumit în continuare „acordul”), sub rezerva încheierii acestuia.

Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Declarațiile atașate la prezenta decizie se aprobă în numele Comunității.

Articolul 3

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze acordul în numele Comunității, sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 4

Acordul se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării acestuia⁽³⁾, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.

Adoptată la Luxemburg, 6 aprilie 2009.

*Pentru Consiliu**Președintele*

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

⁽²⁾ JO L 81, 21.3.2001, p. 1.

⁽³⁾ Data semnării acordului se va publica în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

ACORD**între Comunitatea Europeană și Uniunea Bahamas privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere**

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”, și

UNIUNEA BAHAMAS, denumită în continuare „Bahamas”,

denumite în continuare împreună „părțile contractante”,

ÎN VEDEREA dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie între părțile contractante și din dorința de a facilita călătoriile fără viză pentru cetățenii lor în cazul intrării și șederii de scurtă durată,

AVÂND ÎN VEDERE Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului din 21 decembrie 2006 de modificare a Regulamentul (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație⁽¹⁾, printre altele prin transferarea a șase țări terțe, inclusiv Bahamas, pe lista resortisanților țărilor terțe exonerate de obligația de a deține viză de scurtă ședere în statele membre ale Uniunii Europene,

ȚINÂND SEAMA de faptul că articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că pentru aceste șase țări exonerarea de obligația de a deține viză se aplică numai de la data intrării în vigoare a acordului privind exonerarea vizelor, care urmează să fie încheiat între Comunitatea Europeană și țara în cauză,

RECUNOSCÂND faptul că cetățenii mai multor state membre sunt exonerati de obligația de a deține viză pentru călătoriile în Bahamas pentru o perioadă de maximum 3 sau 8 luni, pe când cetățenii altor state membre au obligația de a deține viză,

DORIND să salgardeze principiul egalității de tratament pentru toți cetățenii UE,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că persoanele care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate în timpul șederii lor de scurtă durată nu fac obiectul prezentului acord și, prin urmare, pentru această categorie, normele relevante din legislația comunitară și din legislația națională a statelor membre, precum și legislația națională din Bahamas cu privire la obligația de a deține viză sau la exonerarea de această obligație, precum și cu privire la accesul pe piața forței de muncă continuă să se aplice,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei și Protocolul privind integrarea acquis-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, și confirmând că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit și Irlandei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1**Obiectivul**

Prezentul acord stabilește posibilitatea de a călători fără viză pentru cetățenii Uniunii Europene și cei din Bahamas, în cazul călătoriilor pe teritoriul celeilalte părți contractante, pentru o perioadă maximă de trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni.

Articolul 2**Definiții**

În sensul prezentului acord:

- (a) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Unit și a Irlandei;
- (b) „cetățean al Uniunii Europene” înseamnă un resortisant al unui stat membru, astfel cum este definit la litera (a);
- (c) „cetățean al Bahamas” înseamnă orice persoană care deține cetățenia Bahamas;
- (d) „spațiul Schengen” înseamnă spațiul lipsit de frontiere interne care cuprinde teritoriile statelor membre, astfel cum sunt definite la litera (a), care aplică în întregime acquis-ul Schengen.

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

*Articolul 3***Domeniul de aplicare**

(1) Cetățenii Uniunii Europene care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de un stat membru pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul Bahamas pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (1).

Cetățenii Bahamas care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de Bahamas pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul unui stat membru pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (2).

(2) Alineatul (1) nu se aplică persoanelor care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate.

Pentru această categorie de persoane, fiecare stat membru poate decide individual să impună obligația de a deține viză cetățenilor Bahamas sau să retragă această obligație, în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 539/2001.

Pentru această categorie de persoane, Bahamas poate decide impunerea obligației de a deține viză sau exonerarea de această obligație, pentru cetățenii fiecărui stat membru în mod individual, în conformitate cu legislația sa națională.

(3) Exonerarea de obligația de a deține viză prevăzută în prezentul acord se aplică fără a aduce atingere legislației părților contractante privind condițiile de intrare și de scurtă ședere. Statele membre și Bahamas își rezervă dreptul de a refuza intrarea și scurta ședere pe teritoriul acestora dacă una sau mai multe dintre aceste condiții nu sunt respectate.

(4) Exonerarea de obligația de a deține viză se aplică indiferent de modul de transport utilizat pentru a trece frontiera părților contractante.

(5) Aspectele care nu intră în domeniul de aplicare a prezentului acord sunt reglementate de dreptul comunitar, legislația națională a statelor membre sau a Bahamas.

*Articolul 4***Durata de ședere**

(1) Cetățenii Uniunii Europene pot rămâne pe teritoriul Bahamas pe o perioadă de maximum trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul țării.

(2) Cetățenii Bahamas pot rămâne în spațiul Schengen pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase

luni, care urmează datei primei intrări pe teritoriul oricărui stat membru care aplică integral acquis-ul Schengen. Această perioadă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni se va calcula independent de orice ședere într-un stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

Cetățenii Bahamas pot rămâne pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni, care urmează datei primei intrări pe teritoriul fiecărui stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen, independent de perioada de ședere calculată pentru spațiul Schengen.

(3) Prezentul acord nu împiedică Uniunea Bahamas și statele membre să prelungească perioada de ședere peste cele trei luni, în conformitate cu legislația națională și comunitară.

*Articolul 5***Aplicarea teritorială**

(1) În ceea ce privește Republica Franceză, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Republicii Franceze.

(2) În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Regatului Țărilor de Jos.

*Articolul 6***Comitetul mixt de gestionare a acordului**

(1) Părțile contractante instituie un Comitet mixt de experți (denumit în continuare „Comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Comunității Europene și reprezentanți ai Bahamas. Comunitatea este reprezentată de Comisia Europeană.

(2) Comitetul îndeplinește, printre altele, următoarele atribuții:

(a) monitorizarea și punerea în aplicare a prezentului acord;

(b) propunerea de modificări sau completări la prezentul acord;

(c) soluționarea diferendelor legate de interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Comitetul se reunește, ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părțile contractante.

(4) Comitetul își stabilește propriul regulament de procedură.

*Articolul 7***Relația dintre prezentul acord și acordurile bilaterale existente între statele membre și Bahamas privind exonerarea de obligația de a deține viză**

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricăror acorduri bilaterale sau aranjamente încheiate între fiecare stat membru și Bahamas, în măsura în care dispozițiile acestor acorduri sau aranjamente vizează aspecte care intră în domeniul de aplicare a prezentului acord.

*Articolul 8***Dispoziții finale**

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părțile contractante în conformitate cu procedurile interne ale acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile contractante își notifică reciproc faptul că procedurile menționate mai sus au fost finalizate.

(2) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu alineatul (5).

(3) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul scris al părților contractante. Modificările intră în vigoare după ce părțile contractante și-au notificat îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest sens.

(4) Oricare parte contractantă poate suspenda integral sau parțial prezentul acord, în special din motive de ordine publică, de securitate națională sau de protecție a sănătății publice, ca urmare a imigrației ilegale sau a reintroducerii obligației de a deține viză de către una dintre părțile contractante. Decizia de suspendare este notificată celeilalte părți contractante cu cel puțin 2 luni înainte de intrarea sa în vigoare. Partea contractantă care a suspendat aplicarea prezentului acord informează de îndată cealaltă parte contractantă, în momentul în care motivele suspendării nu mai există.

(5) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord, printr-o notificare adresată în scris celeilalte părți. Prezentul acord își încetează valabilitatea după 90 de zile de la data unei astfel de notificări.

(6) Bahamas poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele membre.

(7) Comunitatea Europeană poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele sale membre.

Încheiat la Bruxelles, în dublu exemplar, la 28 mai 2009, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate aceste texte fiind egal autentice.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen




За Бахамската общност
 Por la Commonwealth de Las Bahamas
 Za Bahamské společenství
 For Commonwealth of The Bahamas
 Für das Commonwealth der Bahamas
 Bahama Ühenduse nimel
 Για την Κοινοπολιτεία των Νήσων Μπαχάμες
 For the Commonwealth of The Bahamas
 Pour le Commonwealth des Bahamas
 Per il Commonwealth delle Bahamas
 Bahamu Salu Sadraudzības vārdā
 Bahamų Sandraugos vardu
 A Bahamai Közösség részéről
 Għall-Commonwealth tal-Bahamas
 Voor het Gemenebest van de Bahama's
 W imieniu Wspólnoty Bahamów
 Pela Comunidade das Baamas
 Pentru Uniunea Bahamas
 Za Bahamské spoločenstvo
 Za Zvezo Bahami
 Bahaman liittovaltion puolesta
 För Samväldet Bahamas



DECLARAȚIE COMUNĂ CU PRIVIRE LA ISLANDA, NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană și Norvegia, Islanda, Elveția și Liechtenstein, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Norvegiei, Islandei, Elveției și statului Liechtenstein, pe de o parte, și ale Bahamas, pe de altă parte, să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere în condiții similare cu cele prevăzute în prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA CATEGORIEI DE PERSOANE CARE CĂLĂTORESC ÎN VEDEREA DESFĂȘURĂRII UNEI ACTIVITĂȚI REMUNERATE, ASTFEL CUM SE PREVEDE LA ARTICOLUL 3 ALINEATUL (2) DIN PREZENTUL ACORD

Dorind să asigure o interpretare comună, părțile contractante convin ca, în sensul prezentului acord, categoria de persoane care desfășoară activități remunerate să cuprindă și persoane care intră, cu scopul de a desfășura activități profesionale/remunerate, pe teritoriul celeilalte părți contractante ca angajat sau prestator de servicii.

Această categorie nu ar trebui să includă:

- oamenii de afaceri, adică persoane care călătoresc în scopuri de afaceri (fără să fie angajați în țara celeilalte părți contractante);
- sportivii și artiștii care desfășoară activități pe bază ad hoc;
- jurnaliștii trimiși de mass-media din țara lor de reședință; și
- stagiarii detașați în cadrul aceleiași întreprinderi.

Punerea în aplicare a prezentei declarații este monitorizată de Comitetul mixt în limita responsabilităților care îi revin în temeiul articolului 6 din prezentul acord, care poate propune modificări, dacă, pe baza experienței părților contractante, le consideră necesare.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA PERIOADEI DE TREI LUNI ÎN CADRUL PERIOADEI DE ȘASE LUNI, CALCULATĂ DE LA DATA PRIMEI INTRĂRI, ASTFEL CUM ESTE PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 4 DIN PREZENTUL ACORD

Părțile contractante convin că perioada maximă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul Bahamas sau în spațiul Schengen, astfel cum este prevăzută la articolul 4 din prezentul acord, înseamnă fie o vizită continuă, fie mai multe vizite consecutive, a căror durată nu depășește în total trei luni din oricare perioadă de șase luni.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INFORMAREA CETĂȚENILOR ASUPRA ACORDULUI DE EXONERARE DE OBLIGAȚIA DE A DEȚINE VIZĂ

Recunoscând importanța transparenței pentru cetățenii Uniunii Europene și ai Bahamas, părțile contractante convin să asigure difuzarea completă a informațiilor cu privire la conținutul și consecințele acordului privind exonerarea de obligația de a deține viză și subiecte conexe, de exemplu informațiile privind condițiile de intrare.

DECIZIA CONSILIULUI

din 6 aprilie 2009

privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica Seychelles privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere

(2009/482/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 punctul 2 litera (b) punctul (i), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului ⁽¹⁾ a modificat Regulamentul (CE) nr. 539/2001 ⁽²⁾ de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale Uniunii Europene (lista negativă) și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație (lista pozitivă), printre altele prin transferarea Republicii Seychelles (denumită în continuare „Seychelles”) de pe lista negativă pe lista pozitivă. Mai mult, Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că exonerarea de vize se aplică doar de la data intrării în vigoare a unui acord privind exonerarea de vize încheiat între Comunitatea Europeană și Seychelles.
- (2) Prin decizia din 5 iunie 2008, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană și Seychelles privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere.
- (3) Negocierile privind acordul au fost inițiate la 9 iulie 2008 și încheiate la 16 octombrie 2008.
- (4) Acordul parafat la Bruxelles la data de 12 noiembrie 2008 ar trebui semnat și declarațiile atașate ar trebui aprobate. Acordul ar trebui aplicat cu titlu provizoriu, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.
- (5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a

Comunității Europene, și fără a aduce atingere articolului 4 din protocolul menționat, Regatul Unit și Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu au obligații în temeiul acesteia și nu fac obiectul aplicării sale,

DECIDE:

Articolul 1

Se aprobă în numele Comunității semnarea Acordului între Comunitatea Europeană și Republica Seychelles privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere (denumit în continuare „acordul”), sub rezerva încheierii acestuia.

Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Declarațiile atașate la prezenta decizie se aprobă în numele Comunității.

Articolul 3

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze acordul în numele Comunității, sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 4

Acordul se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării acestuia ⁽³⁾, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.

Adoptată la Luxemburg, 6 aprilie 2009.

Pentru Consiliu

Președintele

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

⁽²⁾ JO L 81, 21.3.2001, p. 1.

⁽³⁾ Data semnării acordului se va publica în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene de către Secretariatul General al Consiliului.

ACORD**între Comunitatea Europeană și Republica Seychelles privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere**

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”, și

REPUBLICA SEYCHELLES, denumită în continuare „Seychelles”,

denumite în continuare împreună „părțile contractante”,

ÎN VEDEREA dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie între părțile contractante și din dorința de a facilita călătoriile fără viză pentru cetățenii lor, în cazul intrării și șederii de scurtă durată,

AVÂND ÎN VEDERE Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului din 21 decembrie 2006 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație⁽¹⁾, printre altele prin transferarea a șase țări terțe, inclusiv Seychelles, pe lista resortisanților țărilor terțe exonerate de obligația de a deține viză de scurtă ședere în statele membre ale Uniunii Europene,

ȚINÂND SEAMA de faptul că articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că pentru aceste șase țări exonerarea de obligația de a deține viză se aplică numai de la data intrării în vigoare a acordului privind exonerarea vizelor, care urmează să fie încheiat între Comunitatea Europeană și țara în cauză,

RECUNOSCÂND faptul că cetățenii tuturor statelor membre sunt exonerati de la obligația de a deține viză pentru călătoriile în Seychelles pentru o perioadă de până la o lună, care poate fi extinsă până la trei luni,

DORIND să salvgardeze principiul egalității de tratament pentru toți cetățenii UE,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că persoanele care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate în timpul șederii lor de scurtă durată nu fac obiectul prezentului acord și, prin urmare, pentru această categorie, normele relevante din legislația comunitară și din legislația națională a statelor membre, precum și legislația națională din Seychelles cu privire la obligația de a deține viză sau la exonerarea de această obligație, precum și cu privire la accesul pe piața forței de muncă continuă să se aplice,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei și Protocolul privind integrarea acquis-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, și confirmând că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit și Irlandei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1**Obiectivul**

Prezentul acord stabilește posibilitatea de a călători fără viză pentru cetățenii Uniunii Europene și cei din Seychelles, în cazul călătoriilor pe teritoriul celeilalte părți contractante, pentru o perioadă maximă de trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni.

Articolul 2**Definiții**

În sensul prezentului acord:

- (a) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Unit și a Irlandei;
- (b) „cetățean al Uniunii Europene” înseamnă un resortisant al unui stat membru, astfel cum este definit la litera (a);
- (c) „cetățean al Seychelles” înseamnă orice persoană care deține cetățenia Republicii Seychelles;
- (d) „spațiul Schengen” înseamnă spațiul lipsit de frontiere interne care cuprinde teritoriile statelor membre, astfel cum sunt definite la litera (a), care aplică în întregime acquis-ul Schengen.

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

Articolul 3

Domeniul de aplicare

(1) Cetățenii Uniunii Europene care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de un stat membru pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul Seychelles pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (1).

Cetățenii Seychelles care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de Seychelles pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul unui stat membru pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (2).

(2) Alineatul (1) nu se aplică persoanelor care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate.

Pentru această categorie de persoane, fiecare stat membru poate decide individual să impună obligația de a deține viză cetățenilor Seychelles sau să retragă această obligație, în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 539/2001.

Pentru această categorie de persoane, Seychelles poate decide impunerea obligației de a deține viză sau exonerarea de această obligație, pentru cetățenii fiecărui stat membru în mod individual, în conformitate cu legislația sa națională.

(3) Exonerarea de la obligația de a deține viză prevăzută în prezentul acord se aplică fără a aduce atingere legislației părților contractante privind condițiile de intrare și de scurtă ședere. Statele membre și Seychelles își rezervă dreptul de a refuza intrarea și scurta ședere pe teritoriul acestora dacă una sau mai multe dintre aceste condiții nu sunt respectate.

(4) Exonerarea de la obligația de a deține viză se aplică indiferent de modul de transport utilizat pentru a trece frontiera părților contractante.

(5) Aspectele care nu intră în domeniul de aplicare al prezentului acord sunt reglementate de dreptul comunitar, legislația națională a statelor membre sau a Seychelles.

Articolul 4

Durata de ședere

(1) Cetățenii Uniunii Europene pot rămâne pe teritoriul Seychelles pe o perioadă de maximum trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul țării.

(2) Cetățenii Seychelles pot rămâne în spațiul Schengen pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase

luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul oricărui stat membru care aplică integral acquis-ul Schengen. Această perioadă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni se va calcula independent de orice ședere într-un stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

Cetățenii Seychelles pot rămâne pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul fiecărui stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen, independent de perioada de ședere calculată pentru spațiul Schengen.

(3) Prezentul acord nu împiedică Seychelles și statele membre să prelungească perioada de ședere peste cele trei luni, în conformitate cu legislația națională și comunitară.

Articolul 5

Aplicarea teritorială

(1) În ceea ce privește Republica Franceză, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Republicii Franceze.

(2) În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Regatului Țărilor de Jos.

Articolul 6

Comitetul mixt de gestionare a acordului

(1) Părțile contractante instituie un Comitet mixt de experți (denumit în continuare „Comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Comunității Europene și reprezentanți ai Seychelles. Comunitatea este reprezentată de Comisia Europeană.

(2) Comitetul îndeplinește, printre altele, următoarele atribuții:

- (a) monitorizarea și punerea în aplicare a prezentului acord;
- (b) propunerea de modificări sau completări la prezentul acord;
- (c) soluționarea diferendelor legate de interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Comitetul se reunește ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părțile contractante.

(4) Comitetul își stabilește propriul regulament de procedură.

*Articolul 7***Relația dintre prezentul acord și acordurile bilaterale existente între statele membre și Seychelles privind exonerarea de obligația de a deține viză**

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricăror acorduri bilaterale sau aranjamente încheiate între fiecare stat membru și Seychelles, în măsura în care dispozițiile acestor acorduri sau aranjamente vizează aspecte care intră în domeniul de aplicare a prezentului acord.

*Articolul 8***Dispoziții finale**

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părțile contractante în conformitate cu procedurile interne ale acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile contractante își notifică reciproc faptul că procedurile menționate mai sus au fost finalizate.

(2) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu alineatul (5).

(3) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul scris al părților contractante. Modificările intră în vigoare după ce părțile contractante și-au notificat îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest sens.

(4) Oricare parte contractantă poate suspenda integral sau parțial prezentul acord, în special din motive de ordine publică, de securitate națională sau de protecție a sănătății publice, ca urmare a imigrației ilegale sau a reintroducerii obligației de a deține viză de către una dintre părțile contractante. Decizia de suspendare este notificată celeilalte părți contractante cu cel puțin 2 luni înainte de intrarea sa în vigoare. Partea contractantă care a suspendat aplicarea prezentului acord informează de îndată cealaltă parte contractantă, în momentul în care motivele suspendării nu mai există.

(5) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord, printr-o notificare adresată în scris celeilalte părți. Prezentul acord își încetează valabilitatea după 90 de zile de la data unei astfel de notificări.

(6) Seychelles poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele membre ale Comunității Europene.

(7) Comunitatea Europeană poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele sale membre.

Încheiat la Bruxelles, în dublu exemplar, la 28 mai 2009, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate aceste texte fiind egal autentice.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Сейшели
 Por la República de Seychelles
 Za Seychelskou republiku
 For Republikken Seychellerne
 Für die Republik Seychellen
 Seišelli Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Σεϋχελών
 For the Republic of Seychelles
 Pour la République des Seychelles
 Per la Repubblica delle Seychelles
 Seišela Salu Republikas vārdā
 Seišelių Respublikos vardu
 A Seychelle Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Seychelles
 Voor de Republiek der Seychellen
 W imieniu Republiki Seszeli
 Pela República das Seicheles
 Pentru Republica Seychelles
 Za Seychelskú republiku
 Za Republiko Sejšeli
 Seychellien tasavallan puolesta
 För Republiken Seychellernas

DECLARAȚIE COMUNĂ CU PRIVIRE LA ISLANDA, NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană și Norvegia, Islanda, Elveția și Liechtenstein, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Norvegiei, Islandei, Elveției și statului Liechtenstein, pe de o parte, și ale Seychelles, pe de altă parte, să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind exonerarea de la obligația de a deține viză de scurtă ședere în condiții similare cu cele prevăzute în prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA CATEGORIEI DE PERSOANE CARE CĂLĂTORESC ÎN VEDEREA DESFĂȘURĂRII UNEI ACTIVITĂȚI REMUNERATE, ASTFEL CUM SE PREVEDE LA ARTICOLUL 3 ALINEATUL (2) DIN PREZENTUL ACORD

Dorind să asigure o interpretare comună, părțile contractante convin ca, în sensul prezentului acord, categoria de persoane care desfășoară activități remunerate să cuprindă și persoane care intră, cu scopul de a desfășura activități profesionale/remunerate, pe teritoriul celeilalte părți contractante ca angajat sau prestator de servicii.

Această categorie nu ar trebui să includă:

- oamenii de afaceri, adică persoane care călătoresc în scopuri de afaceri (fără să fie angajați în țara celeilalte părți contractante);
- sportivii și artiștii care desfășoară activități pe bază ad hoc;
- jurnaliștii trimiși de mass-media din țara lor de reședință; și
- stagiarii detașați în cadrul aceleiași întreprinderi.

Punerea în aplicare a prezentei declarații este monitorizată de Comitetul mixt în limita responsabilităților care îi revin în temeiul articolului 6 din prezentul acord, care poate propune modificări, dacă, pe baza experienței părților contractante, le consideră necesare.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA PERIOADEI DE TREI LUNI ÎN CADRUL PERIOADEI DE ȘASE LUNI, CALCULATĂ DE LA DATA PRIMEI INTRĂRI, ASTFEL CUM ESTE PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 4 DIN PREZENTUL ACORD

Părțile contractante convin că perioada maximă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul Republicii Seychelles sau în spațiul Schengen, astfel cum este prevăzută la articolul 4 din prezentul acord, înseamnă fie o vizită continuă, fie mai multe vizite ulterioare/consecutive, a căror durată nu depășește în total trei luni din oricare perioadă de șase luni.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INFORMAREA CETĂȚENILOR ASUPRA ACORDULUI DE EXONERARE DE OBLIGAȚIA DE A DEȚINE VIZĂ

Recunoscând importanța transparenței pentru cetățenii Uniunii Europene și ai Republicii Seychelles, părțile contractante convin să asigure difuzarea completă a informațiilor cu privire la conținutul și consecințele acordului privind exonerarea de la obligația de a deține viză și subiecte conexe, de exemplu informațiile privind condițiile de intrare.

DECIZIA CONSILIULUI

din 6 aprilie 2009

privind semnarea și aplicarea provizorie a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Federația Saint Kitts și Nevis privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere

(2009/483/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 punctul 2 litera (b) punctul (i), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului ⁽¹⁾ a modificat Regulamentul (CE) nr. 539/2001 ⁽²⁾ de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale Uniunii Europene (lista negativă) și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație (lista pozitivă), printre altele prin transferarea Federației Saint Kitts și Nevis (denumită în continuare „Saint Kitts și Nevis”) de pe lista negativă pe lista pozitivă. Mai mult, Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că exonerarea se aplică doar de la data intrării în vigoare a unui acord privind exonerarea de vize încheiat între Comunitatea Europeană și Saint Kitts și Nevis.
- (2) Prin decizia din 5 iunie 2008, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană și Saint Kitts și Nevis privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere.
- (3) Negocierile privind acordul au fost inițiate la 15 iulie 2008 și încheiate la 16 octombrie 2008.
- (4) Acordul parafat la Bruxelles la data de 12 noiembrie 2008 ar trebui semnat și declarațiile atașate ar trebui aprobate. Acordul ar trebui aplicat cu titlu provizoriu până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.
- (5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a

Comunității Europene, și fără a aduce atingere articolului 4 din protocolul menționat, Regatul Unit și Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu au obligații în temeiul acesteia și nu fac obiectul aplicării sale,

DECIDE:

Articolul 1

Se aprobă în numele Comunității semnarea Acordului dintre Comunitatea Europeană și Saint Kitts și Nevis privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere (denumit în continuare „acordul”), sub rezerva încheierii acestuia.

Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Declarațiile atașate la prezenta decizie se aprobă în numele Comunității.

Articolul 3

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze acordul în numele Comunității, sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 4

Acordul se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării acestuia ⁽³⁾, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea formală a acestuia.

Adoptată la Luxemburg, 6 aprilie 2009.

Pentru Consiliu

Președintele

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

⁽²⁾ JO L 81, 21.3.2001, p. 1.

⁽³⁾ Data semnării acordului se va publica în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene de către Secretariatul General al Consiliului.

ACORD**între Comunitatea Europeană și Federația Saint Kitts și Nevis privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere**

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”, și

FEDERAȚIA SAINT KITTS ȘI NEVIS, denumită în continuare „Saint Kitts și Nevis”,

denumite în continuare împreună „părțile contractante”,

ÎN VEDEREA dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie între părțile contractante și din dorința de a facilita călătoriile fără viză pentru cetățenii lor, în cazul intrării și șederii de scurtă durată,

AVÂND ÎN VEDERE Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 al Consiliului din 21 decembrie 2006 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 539/2001 al Consiliului de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonați de această obligație⁽¹⁾, printre altele prin transferarea a șase țări terțe, inclusiv Saint Kitts și Nevis, pe lista resortisanților țărilor terțe exonerate de obligația de a deține viză de scurtă ședere în statele membre ale Uniunii Europene,

ȚINÂND SEAMA de faptul că articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 1932/2006 prevede că pentru aceste șase țări exonerarea de obligația de a deține viză se aplică numai de la data intrării în vigoare a acordului privind exonerarea vizelor, care urmează să fie încheiat între Comunitatea Europeană și țara în cauză,

RECUNOSCÂND faptul că cetățenii mai multor state membre sunt exonați de obligația de a deține viză pentru călătoriile în Saint Kitts and Nevis pentru o perioadă de până la trei luni, în timp ce cetățenii altor state membre au obligația de a deține viză,

DORIND să salgardeze principiul egalității de tratament pentru toți cetățenii UE,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că persoanele care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate în timpul șederii lor de scurtă durată nu fac obiectul prezentului acord și, prin urmare, pentru această categorie, normele relevante din legislația comunitară și din legislația națională a statelor membre, precum și legislația națională din Saint Kitts și Nevis cu privire la obligația de a deține viză sau la exonerarea de această obligație, precum și cu privire la accesul pe piața forței de muncă continuă să se aplice,

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei și Protocolul privind integrarea acquis-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, și confirmând că dispozițiile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit și Irlandei,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1***Obiectivul**

Prezentul acord stabilește posibilitatea de a călători fără viză pentru cetățenii Uniunii Europene și cei din Saint Kitts și Nevis, în cazul călătoriilor pe teritoriul celeilalte părți contractante, pentru o perioadă maximă de trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni.

*Articolul 2***Definiții**

În sensul prezentului acord:

- (a) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Unit și a Irlandei;
- (b) „cetățean al Uniunii Europene” înseamnă un resortisant al unui stat membru, astfel cum este definit la litera (a);
- (c) „cetățean al Saint Kitts și Nevis” înseamnă orice persoană care deține cetățenia Federației Saint Kitts și Nevis;
- (d) „spațiul Schengen” înseamnă spațiul lipsit de frontiere interne care cuprinde teritoriile statelor membre, astfel cum sunt definite la litera (a), care aplică în întregime acquis-ul Schengen.

⁽¹⁾ JO L 405, 30.12.2006, p. 23.

Articolul 3

Domeniul de aplicare

(1) Cetățenii Uniunii Europene care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de un stat membru pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul Saint Kitts și Nevis pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (1).

Cetățenii Saint Kitts și Nevis care dețin un pașaport valabil simplu, diplomatic sau de serviciu/oficial emis de Saint Kitts și Nevis pot intra și rămâne fără viză pe teritoriul unui stat membru pentru perioada de ședere definită la articolul 4 alineatul (2).

(2) Alineatul (1) nu se aplică persoanelor care călătoresc în vederea desfășurării unei activități remunerate.

Pentru această categorie de persoane, fiecare stat membru poate decide individual să impună obligația de a deține viză cetățenilor Saint Kitts și Nevis sau să retragă această obligație, în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 539/2001.

Pentru această categorie de persoane, Saint Kitts și Nevis poate decide impunerea obligației de a deține viză sau exonerarea de această obligație, pentru cetățenii fiecărui stat membru în mod individual, în conformitate cu legislația sa națională.

(3) Exonerarea de obligația de a deține viză prevăzută în prezentul acord se aplică fără a aduce atingere legislației părților contractante privind condițiile de intrare și de scurtă ședere. Statele membre și Saint Kitts și Nevis își rezervă dreptul de a refuza intrarea și scurta ședere pe teritoriul acestora dacă una sau mai multe dintre aceste condiții nu sunt respectate.

(4) Exonerarea de obligația de a deține viză se aplică indiferent de modul de transport utilizat pentru a trece frontiera părților contractante.

(5) Aspectele care nu intră în domeniul de aplicare a prezentului acord sunt reglementate de dreptul comunitar, legislația națională a statelor membre sau a Federației Saint Kitts și Nevis.

Articolul 4

Durata șederii

(1) Cetățenii Uniunii Europene pot rămâne pe teritoriul Saint Kitts și Nevis pe o perioadă de maximum trei luni, din cadrul unei perioade de șase luni, care urmează datei primei intrări pe teritoriul țării.

(2) Cetățenii Saint Kitts și Nevis pot rămâne în spațiul Schengen pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul oricărui stat membru care aplică integral acquis-ul Schengen. Această perioadă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni se va calcula independent de orice ședere într-un stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen.

Cetățenii Saint Kitts și Nevis pot rămâne pe o perioadă de maximum trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni, care urmează datei primei intrări pe teritoriul fiecărui stat membru care nu aplică încă integral acquis-ul Schengen, independent de perioada de ședere calculată pentru spațiul Schengen.

(3) Prezentul acord nu împiedică Saint Kitts și Nevis și statele membre să prelungească perioada de ședere peste cele trei luni, în conformitate cu legislația națională și comunitară.

Articolul 5

Aplicarea teritorială

(1) În ceea ce privește Republica Franceză, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Republicii Franceze.

(2) În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, dispozițiile prezentului acord se aplică numai pe teritoriul european al Regatului Țărilor de Jos.

Articolul 6

Comitetul mixt de gestionare a acordului

(1) Părțile contractante instituie un Comitet mixt de experți (denumit în continuare „Comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Comunității Europene și reprezentanți ai Saint Kitts și Nevis. Comunitatea este reprezentată de Comisia Europeană.

(2) Comitetul îndeplinește, printre altele, următoarele atribuții:

(a) monitorizarea și punerea în aplicare a prezentului acord;

(b) propunerea de modificări sau completări la prezentul acord;

(c) soluționarea diferendelor legate de interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Comitetul se reunește ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părțile contractante.

(4) Comitetul își stabilește propriul regulament de procedură.

*Articolul 7***Relația dintre prezentul acord și acordurile bilaterale existente între statele membre și Saint Kitts și Nevis privind exonerarea de obligația de a deține viză**

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricăror acorduri bilaterale sau aranjamente încheiate între fiecare stat membru și Saint Kitts și Nevis, în măsura în care dispozițiile acestor acorduri sau aranjamente vizează aspecte care intră în domeniul de aplicare a prezentului acord.

*Articolul 8***Dispoziții finale**

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părțile contractante în conformitate cu procedurile interne ale acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile contractante își notifică reciproc faptul că procedurile menționate mai sus au fost finalizate.

(2) Prezentul acord se încheie pe perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu alineatul (5).

(3) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul scris al părților contractante. Modificările intră în vigoare după ce părțile contractante și-au notificat îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest sens.

(4) Oricare parte contractantă poate suspenda integral sau parțial prezentul acord, în special din motive de ordine

publică, de securitate națională sau de protecție a sănătății publice, ca urmare a imigrației ilegale sau a reintroducerii obligației de a deține viză de către una dintre părțile contractante. Decizia de suspendare este notificată celeilalte părți contractante cu cel puțin 2 luni înainte de intrarea sa în vigoare. Partea contractantă care a suspendat aplicarea prezentului acord informează de îndată cealaltă parte contractantă, în momentul în care motivele suspendării nu mai există.


(5) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord, printr-o notificare adresată în scris celeilalte părți. Prezentul acord își încetează valabilitatea după 90 de zile de la data unei astfel de notificări.

(6) Saint Kitts și Nevis poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele membre ale Comunității Europene.

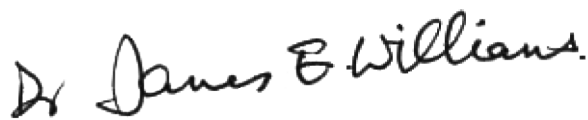
(7) Comunitatea Europeană poate suspenda sau denunța prezentul acord numai cu privire la toate statele sale membre.

Încheiat la Bruxelles, în dublu exemplar, la 28 mai 2009, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate aceste texte fiind egal autentice.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen




За Федерация Сейнт Китс и Невис
 Por la Federación de San Cristóbal y Nevis
 Za Federaci Svätý Kryštof a Nevis
 For Føderationen Saint Kitts og Nevis
 Für die Föderation St. Kitts und Nevis
 Saint Kittsi ja Nevisse föderatsioon nimel
 Για την Ομοσπονδία του Αγίου Χριστόφορου και Νέβις
 For the Federation of Saint Kitts and Nevis
 Pour la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis
 Per la Federazione di Saint Christopher (Saint Kitts) e Nevis
 Sentkitsas un Nevisas Federācijas vārdā
 Sent Kitso ir Nevio Federācijas vardu
 A Saint Kitts és Nevis Államszövetség részéről
 Ghall-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis
 Voor de Federatie van Saint Kitts en Nevis
 W imieniu Federacji Saint Kitts i Nevis
 Pela Federação de São Cristóvão e Nevis
 Pentru Federația Saint Kitts și Nevis
 Za Federáciu Svätý Krištof a Nevis
 Za Federacijo Saint Kitts in Nevis
 Saint Kitts ja Nevisin puolesta
 För Saint Kitts och Nevis



DECLARAȚIE COMUNĂ CU PRIVIRE LA ISLANDA, NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană și Norvegia, Islanda, Elveția și Liechtenstein, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, respectarea și dezvoltarea acquis-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Norvegiei, Islandei, Elveției și statului Liechtenstein, pe de o parte, și ale Saint Kitts și Nevis, pe de altă parte, să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind exonerarea de obligația de a deține viză de scurtă ședere în condiții similare cu cele prevăzute în prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA CATEGORIEI DE PERSOANE CARE CĂLĂTORESC ÎN VEDEREA DESFĂȘURĂRII UNEI ACTIVITĂȚI REMUNERATE, ASTFEL CUM SE PREVEDE LA ARTICOLUL 3 ALINEATUL (2) DIN PREZENTUL ACORD

Dorind să asigure o interpretare comună, părțile contractante convin ca, în sensul prezentului acord, categoria de persoane care desfășoară activități remunerate să cuprindă și persoane care intră, cu scopul de a desfășura activități profesionale/remunerate, pe teritoriul celeilalte părți contractante ca angajat sau prestator de servicii.

Această categorie nu ar trebui să includă:

- oamenii de afaceri, adică persoane care călătoresc în scopuri de afaceri (fără să fie angajați în țara celeilalte părți contractante);
- sportivii și artiștii care desfășoară activități pe bază ad hoc;
- jurnaliștii trimiși de mass-media din țara lor de reședință; și
- stagiarii detașați în cadrul aceleiași întreprinderi.

Punerea în aplicare a prezentei declarații este monitorizată de Comitetul mixt în limita responsabilităților care îi revin în temeiul articolului 6 din prezentul acord, care poate propune modificări, dacă, pe baza experienței părților contractante, le consideră necesare.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INTERPRETAREA PERIOADEI DE TREI LUNI ÎN CADRUL PERIOADEI DE ȘASE LUNI, CALCULATĂ DE LA DATA PRIMEI INTRĂRI, ASTFEL CUM ESTE PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 4 DIN PREZENTUL ACORD

Părțile contractante convin că perioada maximă de trei luni în cadrul unei perioade de șase luni, calculată de la data primei intrări pe teritoriul Federației Saint Kitts și Nevis sau în spațiul Schengen, astfel cum este prevăzută la articolul 4 din prezentul acord, înseamnă fie o vizită continuă, fie mai multe vizite consecutive, a căror durată nu depășește în total trei luni din oricare perioadă de șase luni.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND INFORMAREA CETĂȚENILOR ASUPRA ACORDULUI DE EXONERARE DE OBLIGAȚIA DE A DEȚINE VIZĂ

Recunoscând importanța transparenței pentru cetățenii Uniunii Europene și ai Federației Saint Kitts și Nevis, părțile contractante convin să asigure difuzarea completă a informațiilor cu privire la conținutul și consecințele acordului privind exonerarea de obligația de a deține viză și subiecte conexe, de exemplu informațiile privind condițiile de intrare.

Pre ul abonamentului în 2009
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 000 EUR pe an (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	100 EUR pe lună (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	700 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	70 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	40 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	500 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunuri de achizii publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	360 EUR pe an (= 30 EUR pe lună)
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

(*) Pre cu amănuntul:

- până la 32 de pagini: 6 EUR
- de la 33 la 64 de pagini: 12 EUR
- peste 64 de pagini: pre ă caz fixat dup

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunuri de achizii publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților se semnalează apariția anexelor printr-un „Anun pentru cititori” inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Distribuire și abonamente

Publicațiile destinate vânzării, editate de Oficiul pentru Publicații Oficiale ale Comunităților Europene, pot fi procurate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă un acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>